

Amy Cheshire
Freelance translator

+33 (0)6 12 15 82 89
amy.cheshire@gmail.com

Source languages: French & Spanish

Target language: English (native)

Experience: Translating since 2002

Volume: Up to 2500 words p/day

Intact translation

Full member of the French Society of translators (SFT)

www.intact-translation.com

Areas of experience:

- Business management, marketing, PR
- International development projects (EU & World bank, NGOs)
- Oenology & gastronomy
- Travel & tourism
- Urban design, land & property development, GIS
- Engineering (water, wastewater & environmental management)
- Sustainable development
- Water sports (sailing & surfing)
- European Parliament

Specific regional knowledge:

Languedoc Roussillon, Brittany, the Alps, Andalusia, South America

Software: MS Office, Trados (Certified User), Wordfast, TWS

Continued Professional Development:

Feb 2012: One-day training course in terminology management tools

March 2011: Attended Conference in Traductology (CNRS) – Tralogy

Jan 2011: Achieved a Pass in the IOL Diploma in Translation Social Science Unit

2009 - 2010: City University (London) Dip. Trans Modules 1 & 2

Educational background:

2002: BA (Hons) in International Business Management & French (1st)

2006: Trinity TESOL Cert. – English teaching as a Second Language (Grade A)

End clients:

European Parliament, BNP Paribas, Air Liquide, Nestlé, Pernod Ricard
Avis, SNCF, Brittany Regional Tourist Board (CRT de Bretagne),
Gites de France/Gascony Tourist Board (CDT de la Gascogne),
Vivendi, Puy du Fou, Leiseur, Dassault Systèmes, Rabobank,
Orange, Ipsos, Renault, Crédit Agricole, Tours City Tourist Board

Client feedback available at:

<http://englishintact.wordpress.com/testimonials/>

<http://www.proz.com/wa/730817>

Document types:

- Business reports & proposals,
- Websites & brochures,
- Company & product presentations,
- Editorial copy & press releases,
- Business correspondence,
- Market research surveys,
- Academic publications and more...

Recent translation projects:

- Client perception survey (questions & answers)
- EU Parliament verbatim reports (on-going)
- Pharmaceutical industry market reports (+10 000 words)
- Various press releases and promotional texts (arts & business)
- Websites for various start-ups & PMEs
- Editorial content for large tourism website (over 40 000 words)
- Climate-friendly building recommendations
- Technical wine fact sheets
- Gourmet food recipes
- Final report for river basin management project in Vietnam
- Cosmetics marketing descriptions

Intact Translation

Keeping your message intact

SIRET: 511 522 259 00034